



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL
N.º 139 - Agosto 2022

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

[La presidenta del Consejo de Cultura Galega
visitó la AAL](#)

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones de académicos

[«El español escrito en Patagonia en el siglo XIX»,
de Ana Ester Virkel, en
Orígenes y contactos del español de América](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[Consultas virtuales en la Biblioteca](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[Rafael Felipe Oteriño será jurado del
8.º Concurso Nacional de Literatura](#)

NOVEDADES ACADÉMICAS

- [91 años de la Academia Argentina de Letras](#)
- Artículos exclusivos de nuestros académicos**
[«Bartolomé Hidalgo.
En el bicentenario de su fallecimiento»,
por Olga Fernández Latour de Botas](#)
- [«Eurípides y Unamuno: *Hipólito y Fedra.*
De los héroes a los hombres»,
por Alicia María Zorrilla](#)
- La Academia en los medios**
[Alicia María Zorrilla: «Nunca jamás en mi vida
he dicho una mala palabra»](#)
- [El lunfardo, el padre de la lingüística
y las fórmulas de tratamiento, según
el director del Departamento de
Investigaciones Lingüísticas y Filológicas](#)

[Santiago Sylvester y María Eduarda Mirande dieron un homenaje a Néstor Groppa en el marco de un ciclo de charlas en la Biblioteca Nacional](#)

[Carlos Dellepiane Cálcena, distinguido por la Academia Brasileira de Cerimonial e Protocolo](#)

[Luis Chitarroni y Daniel Balderston hablaron sobre Borges en el MALBA](#)

[Alberto Manguel participó del Festival Borges](#)

[Santiago Kovadloff fue declarado Visitante Ilustre en la ciudad de Concordia](#)

[Olga Fernández Latour de Botas participó en la Academia Belgraniana de un acto en el que se cantó el Himno al General Manuel Belgrano, de su autoría](#)

[Edith Montiel, uno de los ejes de un seminario sobre literatura juvenil argentina](#)

[Daniel Balderston dio en Montevideo una conferencia sobre «Borges y el lugar de los libros»](#)

Los académicos en los medios

[«Las preposiciones también existen», por Alicia María Zorrilla](#)

LIBRO CON PRÓLOGO DE SANTIAGO SYLVESTER

[Las palabras justas: una aproximación a la poesía de pensamiento](#)

[«A diez años de la muerte de Héctor Tizón: un viejo sabio», por Jorge Fernández Díaz](#)

[Antonio Requeni acerca de Vicente Blasco Ibáñez](#)

[«La galaxia Borges se expande en los márgenes», por Hugo Beccacece](#)

[«Sylvia Molloy \(1938-2022\): letras cautivas en libertad», por Luis Chitarroni](#)

[Chicos lectores: una voz que acompaña, historietas como llave y las pantallas de aliadas](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina
[Valeria Tentoni ganó el Concurso Latinoamericano de Cuentos Marta Brunet](#)

[Una novela de Hernán Díaz integra la lista larga de candidatos al Booker Prize](#)

Las letras y el idioma español en el mundo
[La primera Academia de la lengua de Sudamérica cumple 125 años de existencia](#)

[¿Qué palabras de las lenguas originarias se usan hoy?](#)

[El español, la lengua extranjera más popular entre los estudiantes de Bachillerato de Inglaterra, según un estudio](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

La presidenta del Consello da Cultura Galega visitó la AAL

El pasado lunes 18 de julio, de paso por Buenos Aires con motivo de la inauguración de una muestra del pintor argentino-español Luis Seoane, visitó la Academia la presidenta del [Consello da Cultura Galega](#), doña Rosario Álvarez Blanco, acompañada de su secretaria Emilia García López.

Fueron recibidas por la presidenta de la AAL doctora Alicia María Zorrilla junto con los miembros de la comisión directiva Rafael Felipe Oteriño —vicepresidente de nuestra Institución—, Pablo Adrián Cavallero —secretario general— y Eduardo Álvarez Tuñón —tesorero— y el académico Antonio Requeni.

Rosario Álvarez Blanco señaló que se trataba de una visita de cortesía en razón del vínculo especial que une a Galicia con la Argentina. Explicó que el Consello tiene como función mostrar la cultura gallega y que fue creado por el art. 32 del Estatuto de la Autonomía, lo cual demuestra la centralidad de la cultura en los intereses gubernamentales.

También señaló que el 17 de mayo es el Día de las Letras por ser el día de la edición de los *Cantares gallegos* de Rosalía de Castro y que cada año se homenajea a un escritor a lo largo de los doce meses.

Asimismo, invitó a la exposición de la obra del artista plástico Luis Seoane, que se inauguró el jueves 21 de julio en el Museo Larreta, y adelantó que se está organizando una de Castelao.

A continuación donó un libro sobre Seoane, de la Colección Clásicos de la emigración, y un CD con las *Cantigas de Santa María*.



De izquierda a derecha: Emilia García López, Eduardo Álvarez Tuñón, Antonio Requeni, Pablo Adrián Cavallero, Rafael Felipe Oterriño, Rosario Álvarez Blanco, Alicia María Zorrilla y Alejandro Parada

Visitó luego la Biblioteca Jorge Luis Borges, donde el director Alejandro Parada le explicó las características que esta tiene y expuso sobre las obras y las tareas que se cumplen a diario. Se conversó sobre futuros intercambios entre ambas instituciones, particularmente en lo referido a la documentación sobre escritores que se encuentra digitalizada.

Entrevista de *La Prensa* a Rosario Álvarez Blanco: En defensa de la cultura gallega

Daniel Sousa, en *La Prensa* — «Rosario Álvarez, presidenta del Consello da Cultura Galega, conversó con *La Prensa* sobre el aporte de los emigrados de ese origen a nuestro país, su defensa de la lengua y la necesidad de potenciar una etiqueta de calidad.

[...] **“Nosotros siempre decimos: ‘¿cuál es la ciudad más grande de Galicia?’ ‘Buenos Aires’.** Efectivamente es así, es una de nuestras grandes capitales. Durante el franquismo, aquí resistió el corazón de la cultura gallega y tuvo una actividad espléndida en las artes figurativas, la literatura, las artes escénicas, el mundo editorial, la música, el pensamiento político. Lo que se hizo aquí en esa época, y antes y después, es una referencia que siempre tratamos de poner en valor”, remarcó durante un encuentro exclusivo con *La Prensa*. “Queremos que los argentinos sepan de la importancia de nuestro sistema cultural gallego tanto como de la contribución que los gallegos y gallegas han hecho durante décadas al progreso de la Argentina. Hay mucha cultura gallega aquí impregnada y eso es lo que queremos mostrar con esta exposición de Seoane. Su presencia artística enorme en Buenos Aires es cultura gallega y argentina a la vez, porque Seoane mismo se definía como 'absolutamente argentino y absolutamente gallego'. Dos identidades compatibles que los descendientes de

gallegos tienen: aman la Argentina, contribuyen a esta sociedad y a su progreso, sin por eso perder la identidad que los vincula con su tierra de origen”. [...]».

[Leer en *La Prensa* la entrevista a Rosario Álvarez Blanco.](#)



La presidenta del Consello da Cultura Galega estrecha lazos con la Argentina y el colectivo gallego residente en el país

Más de un centenar de personas acudieron, el martes 19 de julio, al [Centro Galicia de Buenos Aires](#) para escuchar a la presidenta del Consello da Cultura Galega, Rosario Álvarez, quien ofreció una disertación sobre lengua, cultura e identidad gallega.

[Leer el artículo sobre el encuentro en *Galicia en el Mundo*.](#)

- [Otro artículo sobre el encuentro, en *Galicia en el Mundo*](#)

NOVEDADES ACADÉMICAS

91 años de la Academia Argentina de Letras



Nuestra Institución celebró el 91 aniversario de su existencia el sábado 13 del corriente mes. Encargada del estudio y asesoramiento para el uso de la lengua española en nuestro país, fue creada el 13 de agosto de 1931 por decreto firmado por el presidente provisional de la Nación, general José Félix Uriburu, y su ministro de Justicia e Instrucción Pública, Guillermo Rothe. El mentor de la idea fue Manuel Gálvez.

En el decreto se expresa uno de los objetivos de la institución, que es dar unidad y expresión al estudio de la lengua y de las producciones nacionales, para conservar y acrecentar el tesoro del idioma y las formas vivientes de nuestra cultura. También se acentúa la contribución del Estado en el otorgamiento de significación social a los escritores y a la literatura argentina.

Las instituciones antecesoras de la Academia Argentina de Letras fueron la [Academia Argentina de Ciencias y Letras](#), creada el 9 de julio de 1873, y la [Academia Argentina de la Lengua](#), correspondiente de la Real Academia Española, creada el 28 de mayo de 1910 con motivo del centenario de la Revolución de Mayo.

Actualmente la Academia Argentina de Letras integra la Asociación de Academias de la Lengua Española y está conformada por 24 académicos de número, quienes son elegidos sobre la base de sus destacadas vinculaciones con el idioma o la literatura.

- [Artículo de Perfil del 13 de agosto, sobre la fundación de la AAL](#)

Ver más sobre la historia y labor social, lingüística y cultural de la Academia Argentina de Letras en nuestra página web:

- [Una breve historia de la Academia Argentina de Letras](#), por Pedro Luis Barcia
- [Decreto y acta de constitución](#)
- [Estatuto](#)
- [Origen y significado del emblema](#)

Más información en www.aal.edu.ar.

[Artículos exclusivos de nuestros académicos](#)

COMUNICACIONES

«Bartolomé Hidalgo. En el bicentenario de su fallecimiento», por Olga Fernández Latour de Botas

En la sesión ordinaria del jueves 28 de julio, realizada de forma virtual, la académica de número de la AAL [Olga Fernández Latour de Botas](#) leyó su comunicación titulada «Bartolomé Hidalgo. En el bicentenario de su fallecimiento», en homenaje al escritor nacido el 24 de agosto de 1788 en Montevideo (actual capital de Uruguay), pionero de la poesía gauchesca de la región rioplatense y de cuya muerte se cumplirán 200 años el próximo 28 de noviembre.

El artículo de Olga Fernández Latour de Botas se publica a continuación y también será difundido —como se hace con todas las comunicaciones de los académicos leídas en sesión ordinaria— en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de julio-agosto de 2022.



«Las voces coloniales rioplatenses que, ya a fines del siglo XVIII, se abrían paso defendiendo con altivez su depurado estilo en el lenguaje y en los temas, como lo hizo en su famosa *Sátira* Manuel José de Labardén, habían encauzado sus discursos, en tiempos de las invasiones inglesas, hacia las fuentes inspiradoras de la ardiente Belona, y raudales de versos se habían derramado sobre ambas orillas del anchuroso río.

Y es, precisamente, aquel manejo fluido de un discurso neoclásico con reminiscencias culteranas lo que, sumado a la familiaridad de la sociedad urbana con la gracia y la franqueza del decir campesino, pudo dar como resultado la aparición de una personalidad poética tan originalmente representativa de la identidad rioplatense de su tiempo como es la de Bartolomé Hidalgo, nuestro primer poeta gauchi-patriótico, “creador del género gauchi-político” como lo llama Domingo Faustino Sarmiento. A él debemos los sabrosos Cielitos y Diálogos patrióticos escritos entre 1818 y 1822 y la introducción en nuestra literatura de los personajes, luego emblemáticos de los gauchos porteños Ramón Contreras “gaucho de la Guardia del Monte” y Jacinto Chano “capataz de una estancia en las Islas del Tordillo”. Ya lo dijo Jorge Luis Borges, tantas veces copiado y no tantas citado en la crítica actual:

“La poesía gauchesca, es uno de los acontecimientos más singulares que la historia de la literatura registra. No se trata, como su nombre puede sugerir, de una poesía hecha por gauchos: personas educadas, señores de Buenos Aires o de Montevideo, la compusieron. A pesar de este origen culto, la poesía gauchesca es, ya lo veremos, genuinamente popular, y este paradójico mérito no es el menor de los que descubriremos en ella” /.../ “La poesía gauchesca, desde Bartolomé Hidalgo hasta José Hernández, se funda en una convención que casi no lo es a fuerza de ser espontánea. Presupone un cantor gaucha, un cantor que, a diferencia de los payadores genuinos, maneja deliberadamente el lenguaje oral de los gauchos y aprovecha los rasgos diferenciales de este lenguaje, opuesto al urbano. Haber descubierto esta convención es el mérito capital de Bartolomé Hidalgo, un mérito que vivirá más que las estrofas redactadas por él y que hizo posible la obra ulterior de Ascasubi, de Estanislao del Campo, de Hernández” (J.L. Borges, 1960).

Bartolomé Hidalgo perteneció a la primera promoción de los que, en el Río de la Plata, fueron llamados “poetas de la revolución”. Algunas de sus composiciones fueron incluidas en *La lira argentina o colección de las piezas poéticas dadas a luz en Buenos Aires durante la guerra de su independencia* (1824). Su vida y su obra han sido motivo de numerosos trabajos de crítica literaria, social e histórica y, por mi parte, las

he reunido, con la mayor amplitud que me ha sido posible, en la primera edición realizada por autor argentino de su Obra completa [...]».

[Continuar leyendo la comunicación de Olga Fernández Latour de Botas.](#)

**«Eurípides y Unamuno: *Hipólito y Fedra*. De los héroes a los hombres»,
por Alicia María Zorrilla**



Fedra e Hipólito (1802), de Pierre Narcisse Guérin (Museo del Louvre)

El templo griego, aferrado a la tierra, es el símbolo de lo clásico. Esa mirada hacia la tierra y, sobre todo, hacia el interior del hombre explica la pugna —el *agón*— entre razón y pasión que se desata en las tragedias de Eurípides. Las pasiones exacerbadas aniquilan la vida humana. Dice Francisco Rodríguez Adrados que *la primera presentación de los problemas profundos de la vida humana, incluidos los del amor, se hizo en Grecia (en la épica, la lírica, el teatro) a través del mito: cierto que humanizado, penetrado de vida contemporánea*. Los personajes euripídeos despiertan de su largo sueño mítico, se consubstancian con el mundo terrenal y se convierten en seres agónicos, es decir, hombres y mujeres que luchan porque sienten y se comportan como seres humanos. Eurípides trata de que se muestren auténticos ante la muerte, el amor, el dolor, la alegría o el odio. Esto explica el papel secundario del coro en sus tragedias, desplazado por los sentimientos de los agonistas, cuyo carácter es universal.

Hipólito, representada en el año 428 a. J. C., corrobora nuestra afirmación. Eurípides compone con anterioridad otra obra, titulada *Hipólito velado*, porque el protagonista se cubre con un velo, por vergüenza, cuando Fedra le declara su amor. Con esta tragedia, fracasa por la crudeza con que caracteriza a la madrastra. La reelabora, entonces, con rasgos de moderación y de heroísmo, pero conserva el mito del amor de Fedra por Hipólito.

Hipólito coronado, título de la nueva versión, por una corona que lleva el protagonista para ofrecerla a la diosa Artemisa, es la tragedia del amor incontenible, de la pasión incestuosa, que la diosa Afrodita enciende en el corazón de Fedra, mujer de Teseo, por su hijastro Hipólito (en griego, 'el que desata los caballos'). Ese sentimiento sin límites es la venganza de la diosa contra el joven, hijo bastardo de Teseo y de la Amazona Hipólita, pues aquel no desea renunciar a su castidad, fiel a la veneración de Artemisa, la diosa virgen, y se dedica a la caza. Hipólito considera a Afrodita *la más infame de las diosas: rechaza el lecho y no acepta la boda*. Fedra, avergonzada por ese amor que la consume, busca la muerte como purificadora de su "infortunio", de su "crimen", para conservar su dignidad heroica y para salvar su honor. Se siente adúltera cuando dice: *Mis manos están limpias; pero mi corazón tiene una mancha; Mi acción y mi pasión, [...], eran infames; y a más, sabía que era mujer, ser odiado por todos. Oh, ¡muriera con infamia la primera que deshonoró su lecho con extraños!* Hay una lucha entre la verdad de sus sentimientos y el respeto a la norma social, por la que la mujer casada debe ser fiel a su esposo. Amar a otro hombre es terrible deshonra. Esas palabras de Fedra también nos documentan acerca del lugar que ocupa la mujer en la sociedad ateniense: generalmente relegada, desconocida y casada sin conocer el amor. Esa sociedad es patriarcal: el padre entrega a su hija al marido sin que medie un enamoramiento previo. Ella se atreve, pues, a quebrantar la ley moral con su pensamiento y con su corazón, no con la acción. Su nodriza, que solo desea salvarle la vida, le pide que tenga el valor de amar a Hipólito, pues *la diosa lo ha querido* y le aconseja que le comunique al joven su sentir. Fedra considera que esa proposición es una infamia: *el amor me ha trabajado el alma de tal suerte que si prestas belleza a lo que es bajo, aquello de que huyo, acabará por devorarme*. Pero la nodriza desoye sus palabras y le confiesa a Hipólito que su señora lo ama. Este estalla en improperios, se muestra arrogante, irascible, ante la flaqueza de Fedra. La nodriza le pide que calle y que no deshonoré su juramento. Jura, entonces, su lengua, pero no su corazón, y se aleja del palacio. Fedra maldice a la nodriza porque ha intentado ayudarla a costa de su honor. Y esta, humildemente, pone en evidencia su sentido común: *Señora, en verdad puedes censurar mi desgracia, pues tu resentimiento domina a tu razón; pero también yo, ante esto, puedo explicarme, si me escuchas. Yo te crié y te quiero; y por buscar remedio a tu dolencia he encontrado lo que no deseaba. Si hubiera sido afortunada, me contaría entre los sabios: así nos juzgan, según cuál es nuestra fortuna [...]*.

[Alicia María Zorrilla](#)

Presidenta de la Academia Argentina de Letras

- [Leer el artículo completo de Alicia María Zorrilla](#)

La Academia en los medios

Alicia María Zorrilla: «Nunca jamás en mi vida he dicho una mala palabra»

La presidenta de la AAL, en diálogo con *La Nación*, sobre un «desinterés» en la calidad lingüística del discurso público. Asegura que el llamado lenguaje inclusivo deforma la gramática del español.



Alicia María Zorrilla, presidenta de la Academia Argentina de Letras.
Crédito foto: Alejandro Guyot - *La Nación*.

Luciano Román, en *La Nación* — «Siente pasión por las palabras; ve en la enseñanza de la lengua una misión. Encuentra en el lenguaje la clave de la convivencia y del respeto en una sociedad civilizada. Desde esa convicción, transmite amor por la gramática, el vocabulario y la sintaxis. No ve en el manejo de esas herramientas una cuestión meramente técnica: repara en la dimensión ética del lenguaje y en los valores que expresan nuestras formas de comunicación. Alicia María Zorrilla es una intelectual

de fuste, una erudita de la lengua española. Pero tal vez por encima de esas condiciones, es esencialmente una maestra, en el significado más hondo y profundo del magisterio. Concibe la enseñanza como una tarea humanista y como un profundo compromiso con los demás. La ejerce con claridad y sencillez, sin alardes de erudición ni excesos de academicismo. Es divertido escucharla hablar de los zócalos de televisión o de las muletillas que empobrecen el lenguaje. Ha escrito libros poblados de ejemplos de las deformaciones cotidianas a las que es sometido el español. Afirma “bajo juramento” que jamás en su vida ha dicho una mala palabra. “Me chocan, pero no las censuro”, dice. Quizá sea un dato anecdótico y apenas pintoresco, pero habla de su singularidad y de su relación con el lenguaje. Habla también de otra época, en la que la enseñanza marcaba a fuego los hábitos y comportamientos sociales.

Hay algo sobre lo que Alicia Zorrilla no tiene dudas: el “lenguaje inclusivo” no es lenguaje ni inclusivo. Lo impugna con severidad. Considera que es una deformación gramatical”, y que además “es innecesario”. Asegura que el español tiene un “masculino inclusivo” que no excluye a la mujer. En esta entrevista habla de la lengua en el sentido que le daba Heidegger: “El lenguaje es la casa del ser”.

–¿Cómo hablamos los argentinos? ¿Cómo hablamos hoy en comparación con nuestro pasado reciente?

–Algunos hablan muy bien, todavía, lástima que son una minoría. Los demás lo hacen como pueden. Hay una desidia, un desinterés... La gente dice: “Como total me entienden”... Entonces todo vale; cada vez se devalúa más la palabra. Y no es lo mismo hablar bien que hablar mal. Parece verdad de Perogrullo, pero es así. Nosotros tenemos la libertad de hablar, claro, pero con la obligación de que nos entiendan. Tienen que establecerse diálogos sólidos. Yo noto un desinterés en ese sentido. Pero hay personas que demuestran entusiasmo por mejorar y perfeccionar la lengua. Hay, entonces, un sector que quiere cultivarse lingüísticamente. Pero otros quieren hacer de esta sociedad una Babel. Y no puede haber una cultura lingüística personalizada, porque si cada uno habla como quiere, caemos en el caos.

–¿Cuál es el mayor peligro de esa desidia que usted señala?

–Que la comunicación no sea clara; que se diga lo que se quiera de una manera incorrecta...

–Cuando usted observa el discurso público, desde la dialéctica política hasta los debates parlamentarios, ¿qué percibe?

–Que ha habido una regresión en el ámbito lingüístico. No hay cuidado; no se cuida la palabra. Y se ríen, eso es lo peor. Hay muchos que fomentan la devaluación de las palabras: “Hablen mal, total no pasa nada...”.

[...] **–¿Usted nota un deterioro en la formación lingüística de los docentes?**

–Sí, y un desinterés. Una vez organicé un curso gratuito sobre lingüística para maestros y profesores. Llevé la propuesta a 30 escuelas. No vino ninguno. Ni siquiera hubo consultas sobre el contenido del curso.

–Probablemente porque no otorgaba puntaje en el circuito de la burocracia educativa...

–¿Pero tenemos vocación para enseñar o no? Eso debemos preguntarnos.

–¿Qué opinión tiene sobre el llamado lenguaje inclusivo?

–Para mí, no es lenguaje. Es una invención innecesaria, porque en la lengua tenemos un masculino que se llama genérico o gramatical. Yo lo llamo masculino inclusivo, porque nos comprende a todos los seres humanos, sea cual fuere el sexo. Algunos creen que en ese masculino inclusivo hay un predominio social de lo

masculino, con una invisibilidad de la mujer. No es así; no hay que equivocarse. Hay una diferencia entre ausencia e invisibilidad. Si yo digo “los diputados sesionan en el Congreso”, de ninguna manera significa que solo sesionan los hombres. Sabemos que entre “los diputados” hay hombres y mujeres. Entonces hay ausencia gramatical del femenino, porque no podemos decir “diputadOAs”, pero no hay invisibilidad: la mujer está, como también los transexuales. Lo peor es que es una minoría la que se queja de que la Real Academia quiere imponer, y nos están imponiendo ellos una invención por razones ideológicas. No podemos aceptarlo: la lengua pertenece al sistema gramatical del español. No se trata de ideología sino de lingüística.

–¿Cómo evalúa el uso de esa invención dentro de la escuela?

–Es un peligro, porque los niños se están formando lingüísticamente. Si les ponemos esa bendita “e”, que no simboliza nada, ¿cómo van a entender el significado de una oración?, ¿cómo van a expresarse? Yo quisiera que los que promueven esto, cuando escriben o dan discursos, hablen totalmente en el mal llamado lenguaje inclusivo. Ninguno lo hace.

[...] **–¿Cómo ha jugado, en relación con el lenguaje, la irrupción de la tecnología en todas nuestras formas de comunicación?**

–Es otro mundo; a mí no me asusta. Si la persona sabe escribir bien y se expresa con corrección, sería deseable que se ajuste a esas normas también al escribir un tuit. Pero a veces, por el apuro y la brevedad, no se puede. Me parece más criticable la incorrección en los correos electrónicos, donde muchas veces se saluda sin la coma: “Hola Juan”, en lugar de “Hola, Juan”. El nombre propio debe ir precedido por la coma.

–¿Y el menor ejercicio de la cursiva, más la velocidad con la que los chicos escriben en el teléfono, no conspira contra la calidad de la escritura?

–No me asusta. Creo que no conspira si tienen una buena enseñanza en la familia y en la escuela.

–Recién mencionaba el papel de los correctores. ¿Hay un avance o un peligro con el mayor protagonismo de los correctores automáticos?

–Yo les tengo miedo. Confío en el que sabe y se ha formado para ser corrector, porque no cualquiera puede ser corrector. La corrección es un arte también. Hay que ser muy mesurado para corregir. Es mal corrector el que corrige de más, como el que corrige de menos. Hay que tener un equilibrio, y solo corregir lo que realmente se aparta de la norma. No el estilo, porque el corrector no es coautor.

[...] **–Usted hace mucho hincapié en la pasión para enseñar...**

–¿Sabe qué significa pasión en griego? Significa padecer. El apasionado sufre. Pero sufre con alegría; es el sufrimiento que da placer. Dar una clase representa un gran esfuerzo, pero cuando la pasión está de por medio, es una caricia.

–¿Cree que se ha diluido esa pasión por la enseñanza?

–Creo que sí, por distintas razones. Por circunstancias económicas o de otro tipo, pero no noto esa pasión.

–¿Y cómo se puede recuperar?

–Depende del esfuerzo de cada uno, y también de la vocación. La vocación es muy importante; es ese llamado que uno recibe. Así como una monja recibe el llamado de Dios en un momento, la vocación también es un llamado; un llamado a hacer algo por los demás; un llamado a mejorar y hacer mejores a los otros [...]».

[Leer la entrevista completa en La Nación.](#)

El lunfardo, el padre de la lingüística y las fórmulas de tratamiento, según el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas

El lingüista, lexicógrafo y director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la Academia Argentina de Letras](#), doctor Santiago Kalinowski, participó en nuevas emisiones de un *podcast* junto con los lingüistas Magui López García y Juan Eduardo Bonnin.

El *podcast* se titula «Hablando mal y pronto» y es sobre lenguas, dialectos, dichos, decires, gramática, sintaxis, léxicos y la lengua española en general.



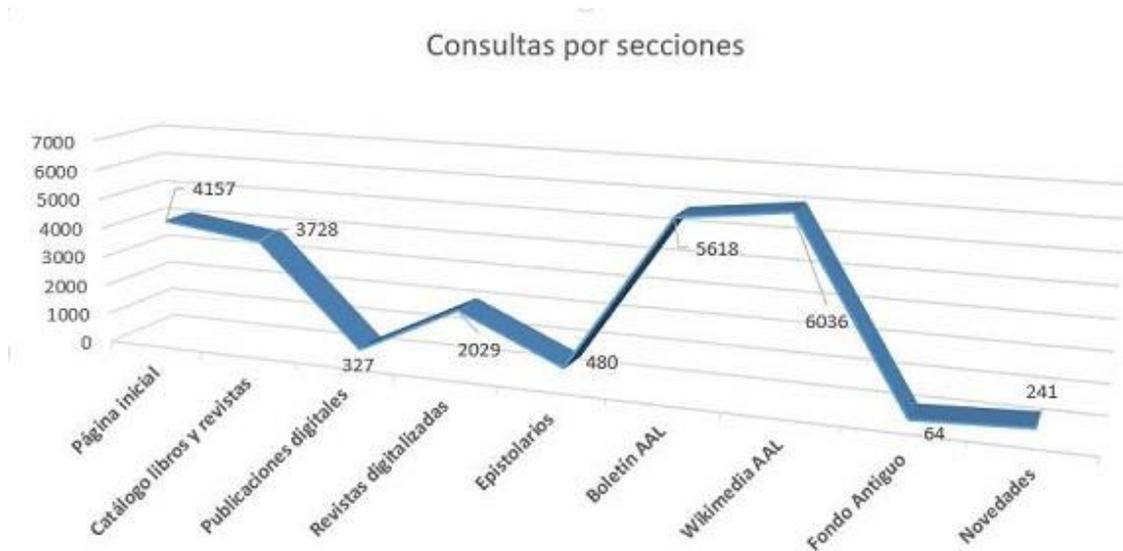
Los últimos *podcasts* de «Hablando mal y pronto»

- [De las fórmulas de tratamiento III](#)
Episodio 24
- [Del padre de la lingüística: Ferdinand de Saussure I](#)
Episodio 25
- [Del padre de la lingüística: Ferdinand de Saussure II](#)
Episodio 26
- [Del lunfardo I](#)
Episodio 27
- [Del lunfardo II](#)
Episodio 28

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Consultas virtuales en la Biblioteca

La [Biblioteca Jorge Luis Borges](#) de la Academia Argentina de Letras ofrece la siguiente información estadística relativa al primer semestre de 2022. El primer gráfico alude a las consultas detalladas por secciones del sitio web. La cifra total es de 22680. El segundo gráfico se refiere a los títulos de las obras más visitadas.



Principales libros consultados según registros del servidor de la Fundación Wikimedia

Category:Uploaded via Campaign:AAL 1/1/2022 - 7/31/2022

[Lista](#) [Gráfico](#)

[Enlace permanente](#) [Descargar](#)

#	Título de página	Visitas	Promedio diario
Totales	1284 páginas	30.077	142
1	File:Rolla - Alfredo de Musset.pdf	478	2 / día
2	File:Primeros versos - Horacio Mendizabal.pdf	474	2 / día
3	File:Pehuajo. Nomenclatura de las calles - Rafael Hernandez.pdf	422	2 / día
4	File:La Republica Argentina consolidada en 1880 - Juan Bautista Alberdi.pdf	293	1 / día
5	File:Cocina eclectica - Juana Manuela Gorriti.pdf	282	1 / día
6	File:El gaucho Martín Fierro - Jose Hernandez.pdf	267	1 / día
7	File:Almanaque Peuser 1901 - Manuel Cosme Chueco.pdf	264	1 / día
8	File:Almanaque de las portenas 1895.pdf	259	1 / día
9	File:Armonias del alma. Poesias - Silvia Fernandez.pdf	258	1 / día
10	File:Pablo ou la vie dans les Pampas - Eduarda Mansilla de Garcia.pdf	258	1 / día

NOVEDADES EDITORIALES

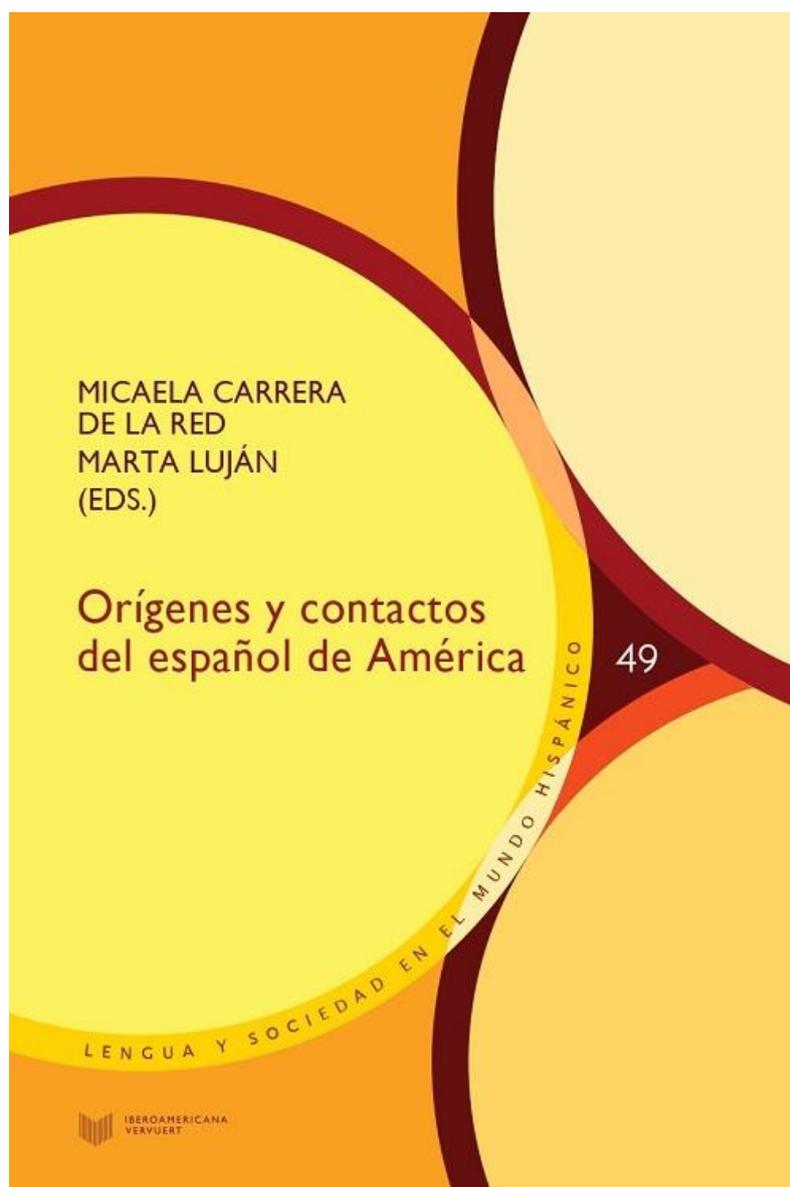
(Conocer las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Publicaciones de académicos

«El español escrito en Patagonia en el siglo XIX», de Ana Ester Virkel, en *Orígenes y contactos del español de América*

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
A LA VENTA EN LIBRERÍAS.

ARTÍCULO DE LA ACADÉMICA CORRESPONDIENTE, CON RESIDENCIA EN CHUBUT, [ANA ESTER VIRKEL](#), incluido en el nuevo libro *Orígenes y contactos del español de América*, de Micaela Carrera de la Red y Marta Luján (eds.), publicado en 2021 por la editorial Iberoamericana - Vervuert.



El objetivo del artículo de Ana Ester Virkel, titulado «El español escrito en Patagonia en el siglo XIX. Formas de tratamiento en un corpus de documentos administrativos», es reconstruir el sistema de tratamiento en un ámbito específico de

interacción comunicativa, el de la administración oficial. Para ello se ha utilizado como fuente principal un corpus de documentos administrativos fechados entre 1865 y 1899, período que se corresponde con la etapa inicial del proceso de incorporación de la actual provincia de Chubut a la nación argentina y la consiguiente consolidación del español en la Patagonia Sur.

El trabajo se focaliza en dos constituyentes del sistema: las formas de tratamiento y las fórmulas de cortesía.

[Leer resumen del artículo.](#)

El libro *Orígenes y contactos del español de América* está compuesto por estudios de autores de distintos países de habla hispana, que conforman un dibujo singular en el proceso histórico de configuración de una nueva sociedad en diferentes áreas de Hispanoamérica. Son testimonio de la presencia de la cultura hispánica en suelo americano y de los contactos del español desde sus orígenes en la Temprana Edad Moderna, a lo largo de toda la etapa colonial y también en momentos poscoloniales, incluidos los orígenes de los países independientes en el siglo XIX.

El conjunto de aportaciones permite una interpretación veraz sobre cómo se organizaba la comunicación interpersonal entre europeos y pueblos originarios de América, nos aproxima a personajes de aquella sociedad nueva: primeros pobladores, religiosos, cronistas, escritores bilingües, militares, jueces y abogados o comerciantes y mediadores entre la corona y las nacientes naciones americanas. Nos acerca a las formas de sociabilidad de mujeres y hombres, nos da a conocer qué papel jugaba cada género y cada clase social en una sociedad multiétnica, multilingüe y pluricultural. En la selección de textos se observa qué documentos se usaban para cada función comunicativa entre la metrópoli y las colonias y qué variedades discursivas resultaban más útiles en la transmisión de lo socio-cultural hispánico.

[Leer el índice del libro.](#)

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la [editorial Iberoamericana - Vervuert](#).

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Rafael Felipe Oteriño será jurado del 8.º Concurso Nacional de Literatura

El secretario general de la AAL, académico [Rafael Felipe Oteriño](#), será, junto con los también poetas Pablo Anadón y Cristina Piña, jurado de la octava edición del Concurso Nacional de Literatura que organiza la [Fundación Pro Arte Córdoba](#) en «Homenaje a Alejandra Pizarnik (1936-1972) a cincuenta años de la muerte de una poeta inmortal».

Alejandra Pizarnik es una de las figuras emblemáticas de las literaturas hispánicas, controvertida, polémica, convertida en un mito entre los jóvenes de los años ochenta y noventa. Su poesía, se caracteriza por un hondo intimismo y una severa sensualidad. En palabras de Octavio Paz, uno de sus más apasionados defensores, la obra de Pizarnik lleva a cabo una «cristalización verbal por amalgama de insomnio pasional y lucidez meridiana en una disolución de realidad sometida a las más altas temperaturas» (extracto de la contratapa de *Poesía Completa*, Editorial Lumen).

8^o Edición
CONCURSO
NACIONAL DE
LITERATURA

**ALEJANDRA
PIZARNIK**

**A CINCUENTA AÑOS
DE LA MUERTE DE UNA
POETA INMORTAL**

1^{er} premio: \$ 80.000
2^{do} premio: \$ 50.000
Tres menciones sin orden de mérito.

Jurado:
PABLO ANADÓN
RAFAEL FELIPE OTERIÑO
CRISTINA PIÑA

Bases y condiciones en
www.proartecordoba.org

 **KOLEKTOR**

 **Fundación
Pro Arte
Córdoba**

Cristina Piña, uno de los miembros del jurado de esta octava edición, es una ferviente investigadora que pasó más de cuarenta años investigando y adentrándose en la obra de la llamada “poeta maldita”. En su *Biografía de un mito*, que escribió como coautora junto a Patricia Venti, se hace referencia a la poeta de la desdicha y el misterio, la mujer fascinante, compleja y misteriosa... la alquimista de las palabras y la surrealista tardía quien transluce en su corpus poético una voz lúcida y dolorida, la de “una criatura agotada y rota que se aferraba llena de miedos a los demás” y que deja al descubierto un yo lírico transformado en lenguaje.

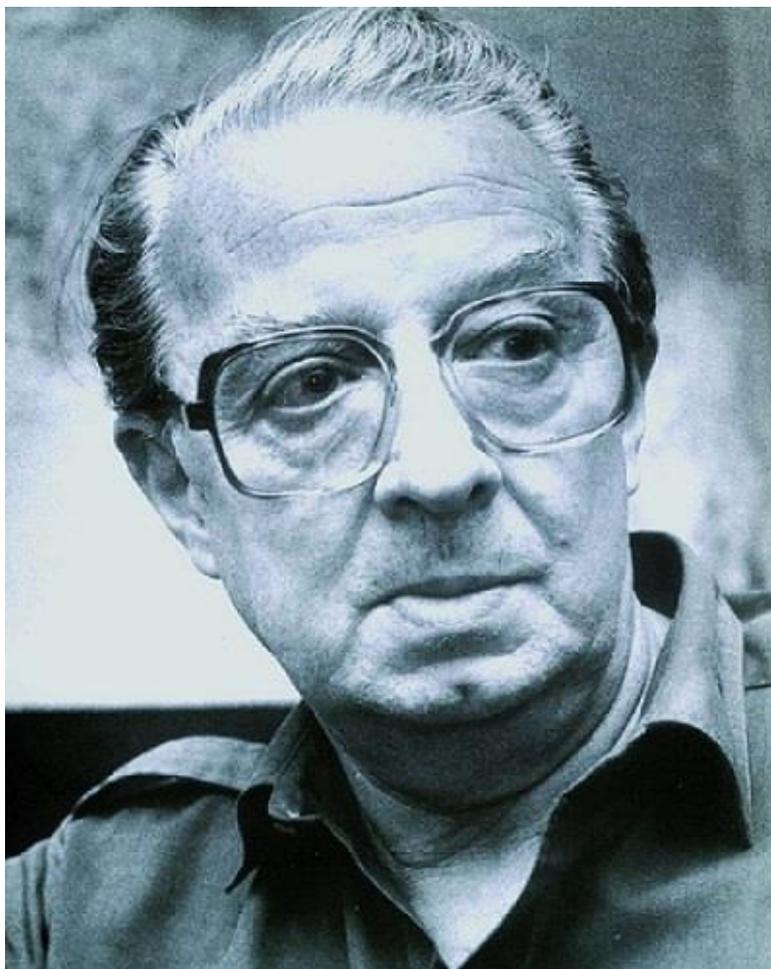
La Fundación Pro Arte Córdoba convoca a concursar a mayores de dieciocho años, argentinos por nacionalidad u opción, residentes en el territorio nacional, en la Octava Edición del Concurso Nacional de Literatura, destinada a distinguir en esta oportunidad a obras de poesía.

Fuente, bases y condiciones: [Sitio web de la Fundación Pro Arte Córdoba](http://www.proartecordoba.org).

Santiago Sylvester y María Eduarda Mirande dieron un homenaje a Néstor Groppa en el marco de un ciclo de charlas en la Biblioteca Nacional

El pasado miércoles 15 de junio, en la sala Augusto Raúl Cortázar de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, el académico de número de la AAL [Santiago](#)

[Sylvester](#) y la académica correspondiente, con residencia en Jujuy, [María Eduarda Mirande](#) participaron juntos de la charla «Rescates federales» y «Revista de revistas», durante la cual se rindió homenaje a Néstor Groppa (1928-2011), poeta cordobés que vivió casi toda su vida en Jujuy y fue miembro de nuestra Academia, y a la revista *Tarja*, un hito en la literatura del noroeste argentino fundada en 1955 por él junto con los poetas Jorge Calvetti —quien también fuera académico—, Andrés Fidalgo y Mario Busignani y el pintor Medardo Pantoja.



Néstor Groppa

El encuentro formó parte del ciclo *El verso argentino*, organizado por la Biblioteca Nacional, que releva el pasado y el presente de la poesía argentina con programación y coordinación de Guillermo Saavedra.

El verso argentino reflexiona sobre esta actividad cultural a través de tres ejes: *Rescates federales*, recuperación de voces olvidadas o poco frecuentadas de la poesía argentina; *Revista de revistas*, revisión y homenaje a las grandes publicaciones de poesía en nuestro país; y *Agenda de poetas*, una invitación a los poetas de estas tierras a reflexionar sobre la actualidad del género en la Argentina.

[Más información sobre el ciclo.](#)

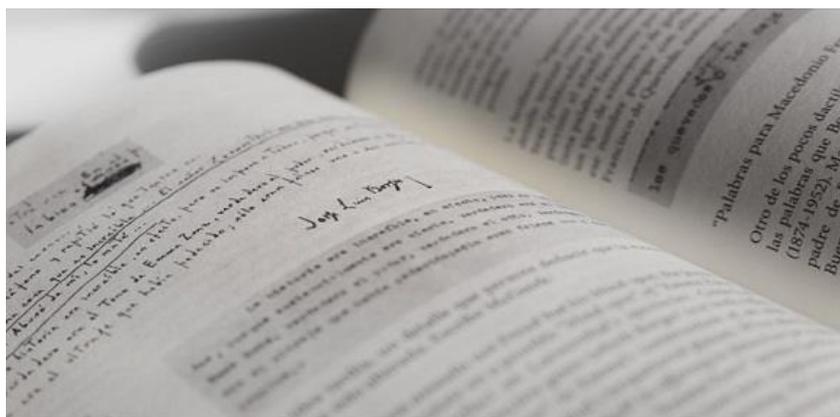
- [VIDEO: Ver el Homenaje a Néstor Groppa](#)

Carlos Dellepiane Cálcena, distinguido
por la Academia Brasileira de Cerimonial e Protocolo



El viernes 5 de agosto, la [Academia Brasileira de Cerimonial e Protocolo](#) otorgó al académico correspondiente, con residencia en Buenos Aires, [Carlos Dellepiane Cálcena](#), el diploma «Honra al Mérito», por su trayectoria en el ámbito del Ceremonial.

Luis Chitarroni y Daniel Balderston hablaron sobre Borges en el MALBA



El lunes 25 de julio, en el auditorio del [Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires \(MALBA\)](#), el investigador, autor de *El método Borges* y académico correspondiente de la AAL, con residencia en Estados Unidos, Daniel Balderston y los escritores [Luis Chitarroni](#), académico de número, y Luis Guzmán, participaron de una mesa redonda sobre «Borges, el hombre en el umbral».

Nada más misterioso que el proceso creativo de un escritor. Jorge Luis Borges, quizás el escritor más influyente del siglo XX, dejó huellas de su trabajo a lo largo de su vida en cuadernos, papeles sueltos y libros impresos. Su proceso de escritura fue el eje de la conversación pública.

- [VIDEO: Ver la grabación completa del encuentro](#)

Alberto Manguel participó del Festival Borges



Del 8 al 12 de agosto se llevó a cabo la segunda edición del [Festival Borges](#), con el objetivo de homenajear, a 123 años de su nacimiento, a Jorge Luis Borges, quien fuera académico de número de nuestra Institución y es uno de los máximos exponentes de la literatura argentina. Se realizó difundiendo y acercando su obra por medio de charlas, lecturas y talleres gratuitos y virtuales a través de YouTube.

El académico correspondiente de la AAL, con residencia en Portugal, [Alberto Manguel](#) dio una charla sobre «Borges Lector». En el sitio web del festival se resume el tema del encuentro de esta manera:

«A lo largo de su vida, Borges repitió muchas veces que se consideraba un lector más que un escritor y que agradecía más los libros que había leído que los que había escrito. Borges definía el libro como una extensión de nuestra memoria e imaginación; la lectura es, por tanto, el ejercicio consciente de ambas facultades. Borges leía de varias maneras. Para empezar, leía para descubrir lo que estaba fuera de su propia experiencia; durante su infancia, de la biblioteca de su padre que fue, según él, el principal acontecimiento de su vida. Luego, leyó buscando en textos aparentemente no relacionados material para su escritura. Por último, cuando quedó ciego, empezó a leer a través de los ojos de los demás. Tenemos que considerar otros aspectos de la lectura de Borges: el texto definido a través de los prejuicios y supersticiones del lector; el texto mejorado o distorsionado en la traducción; la lectura en relación con el objeto físico del libro; el editor como lector; etc».

Del Festival Borges, que buscó acercar al gran escritor a las nuevas generaciones, participaron también otras figuras nacionales e internacionales como Javier Cercas, Luis García Montero, Beatriz Sarlo, Silvia Hopenhayn, Alberto Rojo, Jorge Fondebrider y María Rosa Lojo.

- [Artículo de Clarín](#)

- [Artículo de Perfil](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de El Destape](#)
- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de Página 12](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Infobae](#): «Beatriz Sarlo: “Borges no es difícil, pero te hace suponer que debajo hay algo a lo que no estás llegando»

Memorias del adolescente que pasaba sus tardes leyéndole a un Borges cada vez más ciego



Alberto Manguel

Adriana Schmorak, en *Infobae* — «“**Borges lector**”. Así llamó **Alberto Manguel**, ex director de la Biblioteca Nacional Argentina, a la charla que brindó este martes en el marco de la segunda edición del **Festival Borges**, una convocatoria virtual y gratuita que se llevará a cabo hasta este viernes.

Alberto Manguel fue uno de los muchos jóvenes que visitaban a **Borges** en su casa para leerle, ya que el escritor de *El Aleph* estaba comenzando a perder la vista. Manguel cursaba el colegio por la tarde y trabajaba por la mañana en la librería Pigmalión, y así fue como conoció a Borges, asiduo visitante del mismo local. La rutina casi diaria de lectura duró unos tres años, contó a su público del **Festival Borges**.

En su ponencia, Manguel recalcó la importancia de la figura de Borges a escala mundial, “como creador de mitos presentes en la imaginación tanto de oriente como de occidente” y luego agregó: “Borges decía de sí mismo que era más lector que escritor y que la biblioteca de su padre había sido un lugar fundamental en su vida”.

Como lector precoz que fue, *Huckleberry Finn* de **Mark Twain** y *El Quijote* de **Cervantes** fueron los primeros libros que Borges leyó en la biblioteca de la casa paterna. Pero también fue precoz como traductor y escritor. A los siete años tradujo del inglés su primer cuento, “El príncipe feliz” de **Oscar Wilde**.

“Borges leía para ejercitar su imaginación, —contó Manguel durante la charla— para él la imaginación era el campo de la épica, la aventura, el coraje, el *western*. A Borges le gustaba mucho el *western*” [...].

[Seguir leyendo el artículo en Infobae.](#)

Santiago Kovadloff fue declarado Visitante Ilustre en la ciudad de Concordia



El afiche de convocatoria al encuentro en Concordia

El Entre Ríos — «El Honorable Concejo Deliberante de Concordia [provincia de Entre Ríos] declaró de Interés Municipal —por iniciativa de la concejal Carola Laner— la conferencia “El Futuro del Comercio: Escenarios y Desafíos” [realizada el jueves 28 de julio en el Centro de Convenciones de Concordia] y al conferencista [Santiago Kovadloff](#) [académico de número de la AAL] como visitante ilustre.

En los considerandos, los ediles destacaron los fundamentos del evento organizado por la Cámara Argentina de Comercio y Servicios y el Centro de Comercio, Industria y Servicios de Concordia. Es decir, resaltaron el análisis de la situación del sector, sus perspectivas y posibilidades en el actual contexto y el futuro de la actividad, como así también la trayectoria y el nivel académico de los oradores a través de una breve reseña de cada uno.

El encuentro contó con las disertaciones de tres importantes figuras del plano nacional como el concordense Mario Grinman, actual presidente de la Cámara Argentina de Comercio y Servicios; el reconocido analista económico Damián Di Pace; y el destacado ensayista Santiago Kovadloff.

También por iniciativa de la concejal Laner, el Honorable Concejo Deliberante resolvió declarar visitante ilustre al filósofo, ensayista, poeta y traductor de literatura de lengua portuguesa Santiago Kovadloff, por su trayectoria y aporte a la cultura.

En cuanto a los fundamentos de la declaración, los ediles hicieron referencia a la visita de Kovadloff a Concordia en el marco del evento del jueves 28 de julio e incluyeron una larga reseña que da cuenta del recorrido, la conducta y los méritos del catedrático para recibir tal distinción [...].

[Seguir leyendo el artículo de *El Entre Ríos*.](#)

- [Artículo de APFDigital, sobre la conferencia realizada el 28 de julio](#)

Olga Fernández Latour de Botas participó en la Academia Belgraniana de un acto en el que se cantó el Himno al General Manuel Belgrano, de su autoría

En la sesión pública del pasado miércoles 20 de julio, la [Academia Belgraniana de la República Argentina](#) recibió al maestro Víctor David Betinotti, autor de la música del Himno al General Manuel Belgrano, cuya letra corresponde a la académica honoraria profesora [Olga Elena Fernández Latour de Botas](#), académica también de la AAL.

El maestro Bertinotti dialogó con los miembros y público presente sobre la pieza musical que fue interpretada en vivo. Conjuntamente se compartieron piezas de la obra «Balada Belgraniana 1812».

El presidente de la Academia Belgraniana, Rubén Alberto Gavaldá y Castro, entregó en nombre de la corporación belgraniana un reconocimiento institucional al autor de tan bella pieza musical.

En el mes de la Independencia, en la apertura de la sesión del 20 de julio, la Academia Belgraniana entonó el Himno Nacional: [ver el video](#).



El [Himno al General Manuel Belgrano](#) tiene letra de la académica honoraria Olga Fernández Latour de Botas y música del maestro Víctor David Betinotti. [Ver otro video con el himno.](#)

Balada Belgraniana

- [VIDEO: Parte 1](#)
- [VIDEO: Parte 2](#)

Edith Montiel, uno de los ejes de un seminario sobre literatura juvenil argentina

Universidad Nacional Villa María

SADE - UNVM

Sociedad Argentina de Escritores

SEMINARIO DE REGIONES ARGENTINAS EN LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL CONTEMPORÁNEA

- Clases virtuales (por Zoom)
- Viernes de 18 a 19,30 hs.
- 5 de agosto al 25 de noviembre
- Carga horaria: 78hs.
- Asistencia: 70%

Se analizarán las obras de los siguientes autores

Buenos Aires (Adriana Ballesteros)
Corrientes (Ramona Díaz)
Jujuy (Juana Arancibia)
Mendoza (Fabían y Ariel Sevilla; Liliana Bodoc)
Neuquén (Cristina Ramos, Edith Montiel)
Patagonia (Roberto Rosaspini Reynolds).
Santa Fe (Nelida Norris)
Santiago del Estero (Jorge Ávalos)
y más...

CERTIFICADO POR SOCIEDAD ARGENTINA DE ESCRITORES Y UNIVERSIDAD NACIONAL DE VILLA MARÍA

¡INFORMATE!
HACIENDO CLICK AQUÍ

El pasado 5 de agosto comenzó, con clases virtuales, el «Seminario de regiones argentinas en la literatura infantil y juvenil contemporánea», que continuará hasta el

25 de noviembre y está organizado por la [Sociedad Argentina de Escritores \(SADE\)](#) y la [Universidad Nacional de Villa María](#), de Córdoba (UNVM).

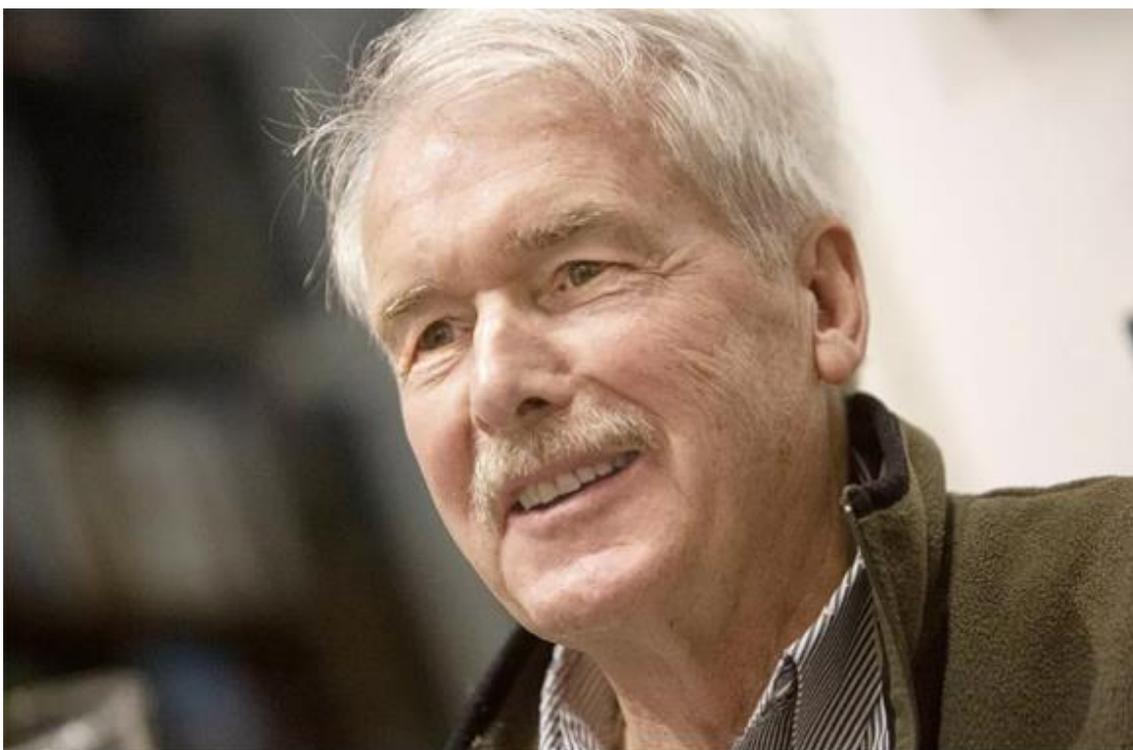
El Seminario consta de distintas clases en las que se analizan las obras de autores de distintas provincias argentinas, entre ellos la académica correspondiente, con residencia en Neuquén, [Edith Montiel](#).

Se trata de un Seminario de profundización de la Diplomatura en Literatura Infantil y Juvenil, que se ofrece como complementación de conocimientos a los egresados de esa Diplomatura y se extiende a los escritores y estudiosos del género, a los docentes y estudiantes de las carreras de Letras, Ciencias de la Educación, Psicología y otras disciplinas humanísticas e interesados en el tema. Privilegia el abordaje reflexivo a la obra de autores argentinos contemporáneos que van consolidando un subgénero con identidad propia, y, específicamente en éste, a los autores que muestran regiones de nuestro país y sus especificidades o particulares temas que contribuyen al diseño del corpus literario infantil argentino.

Fuente: [SADE](#).

- [Noticias en la página de la UNVM](#)

Daniel Balderston dio en Montevideo una conferencia sobre «Borges y el lugar de los libros»



Daniel Balderston durante la presentación del libro *El Método Borges* en Montevideo.
Crédito: Mauricio Zina.

Vanesa Artasánchez, en *Brecha* (Uruguay) — «El 13 y el 14 de julio la ciudad de Montevideo (Uruguay) recibió la visita de Daniel Balderston (Berkeley, 1952) [académico correspondiente de la AAL con residencia en Estados Unidos]. El gran especialista en la obra de Jorge Luis Borges brindó la conferencia «Borges y el lugar de

los libros» en la Biblioteca Nacional y presentó en la librería Escaramuza *El método Borges*, recientemente traducido al español y publicado por Ampersand.

En la Biblioteca Nacional, Daniel Balderston estuvo acompañado por el director, Valentín Trujillo, y la investigadora y crítica literaria Ana Inés Larre Borges. Los anfitriones presentaron al investigador enumerando sus credenciales académicas y destacaron su vínculo con Uruguay. Balderston es Mellon Professor de Lenguas Modernas, director del Borges Center y director de la revista *Variaciones Borges* en la Universidad de Pittsburgh. Además, es académico correspondiente de la Academia Argentina de Letras. Tanto Trujillo como Larre Borges le recordaron al «distráido Uruguay» que la relación con el investigador data de 1997, a través del trabajo que Balderston emprendiera con los manuscritos de Juan Carlos Onetti, labor que resultó en la edición crítica de las *Novelas cortas* en la Colección Archivos del Centre De Recherches Latino-Americaines y Alción Editora, en 2009, de la que fue coordinador. Desde los años noventa hasta ahora, las visitas se han repetido al punto de olvidar el número de regresos.

Sin dudas, fue Borges el imán que lo atrajo al sur; en 1974, cuando aún estudiaba en Berkeley, tomó un curso con Luis Andrés Murillo que abordaba la ficción dentro de la ficción en Cervantes, Unamuno y Borges. Desde ese momento, no ha cesado su fascinación con la obra del argentino, a la que aborda de múltiples maneras.

Esta tríada de palabras intenta cifrar la conferencia «Borges y el lugar de los libros», título significativo si tomamos en cuenta que se dictó en una biblioteca. Es importante señalar que, a partir de 2009, Balderston comenzó a trabajar sobre los manuscritos de Borges, y esta aclaración tiene una doble finalidad: por un lado, encuadrar la conferencia en el estudio de los procesos de creación y escritura que plantea la crítica genética y, por otro, destacar la titánica y audaz tarea de trabajar con un archivo inexistente físicamente. Los papeles de Borges están dispersos por el mundo, en parte por decisión del autor —que muchas veces obsequió sus manuscritos— y en parte por la avidez de coleccionistas y especuladores que subastan de manera fraccionada originales, en procura de un mayor rédito económico. Indicaba el investigador que su trabajo cobró impulso a partir de *Borges, libros y lecturas* (2010), de Laura Rosato y Germán Álvarez, libro que recopila el sistema y el repertorio de citas de Borges a partir de las anotaciones marginales en sus libros. Recordemos que la biblioteca de Borges fue donada a la Biblioteca Nacional argentina, pero la colección fue integrada al resto del inventario de libros, lo que insumió cinco años de trabajo por parte de los investigadores argentinos (véase «La letra que faltaba, la recóndita clave», de Ana Inés Larre Borges, *Brecha*, 16-XII-16). Estos escollos son los que el Borges Center comenzó a subsanar con la creación de un archivo digital, mediante el trabajo colectivo de distintos equipos de investigadores [...].

[Seguir leyendo el artículo en *Brecha*.](#)

Los académicos en los medios

«Las preposiciones también existen», por Alicia María Zorrilla

Cuando escribimos, recorremos una ilusión. Atravesamos desiertos, escalamos montañas, gozamos de valles infinitos, como raíces que quieren ser alas.



Los Andes — «Un día, tal vez influidos por las disquisiciones y las inquisiciones de **Borges**, y atraídos por el placer de pensar, imaginamos qué sucedería si **desaparecieran** de los escritos en lengua española todas las **preposiciones**, tan ajenas a la desmesura.

Esa tarea podría asemejarse a la de una hipotética **destrucción** de todos los puentes de la Tierra. Esos puentes que nos unen a **otras vidas** casi sin darnos cuenta. **¿Qué haríamos sin los puentes?** ¿Qué entenderíamos sin las preposiciones? Rara vez reparamos en lo que simbolizan los puentes, lugares de pasaje y de prueba, y casi nunca nos detenemos a meditar sobre la ardua **misión** de las preposiciones, quizá, atraídos por un sustantivo transparente o por un adjetivo relumbroso. Recitamos sin convicción su abecedario inmóvil, con un rítmico y terco juego de vocales y de consonantes que se unen y se desunen monótonamente, y siempre nos olvidamos de alguna o resucitamos otras que descansan en paz hace mucho tiempo (cabe y so), pero no lo lamentamos, porque —como dice Descartes— **son los errores los que conducen a la gloria**. A veces, las menospreciamos por su brevedad y no las consideramos palabras, pero también ellas nos dicen, porque su mundo plural rebosa su aparente pequeñez. Con nuestra imaginación, las vemos estáticas, pétreas, distantes, suspendidas, como piezas ciegas o vocablos huérfanos que podemos omitir a nuestro arbitrio y que ocupan un espacio propio y ajeno entre las palabras en espera de algo que desconocemos. Las presentimos fríamente estoicas, como **'pórticos'** de otras vivencias.

Reconozcamos que, cuando leemos una página cualquiera, las decimos sin afecto, como al pasar, y no las guardamos en nuestra memoria. Absortos en lo que vendrá, sabemos que ahí están, **pero casi no existen**.

Escribe **Octavio Paz** que «cada palabra encierra cierta **pluralidad de significados virtuales**; en el momento en que la palabra se asocia a otras para constituir una frase, uno de esos sentidos se actualiza y se vuelve predominante» [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) de la académica y presidenta de la AAL [Alicia María Zorrilla](#) publicado en *Los Andes* el miércoles 10 de agosto.

SOBRE UN LIBRO CON PRÓLOGO DE SANTIAGO SYLVESTER
Las palabras justas: una aproximación a la poesía de pensamiento

POESÍA DE PENSAMIENTO

ANTOLOGÍA DE POETAS ARGENTINOS

PRÓLOGO DE SANTIAGO SYLVESTER



EN
DY
MI
ON
POESÍA

Vicente Constantini, en *El Día*, de La Plata — «En el año 2015 se publicó *Poesía de pensamiento. Una antología de poesía argentina*, con un extenso y lúcido ensayo preliminar a cargo de Osvaldo Picardo. Este volumen reunía textos de 20 poetas contemporáneos de distintas generaciones y provincias de todo el país, nacidos entre 1950 y 1978.

La reciente publicación de un segundo volumen, titulado *Poesía de pensamiento. Antología de poetas argentinos*, aspira a complementar al primero proponiendo un recorrido cronológico que se inicia con los precursores de esta línea poética (Macedonio Fernández, Alfonsina Storni, Jorge Luis Borges), pasando por algunos de sus más conspicuos referentes, tales como Alberto Girri, Joaquín Giannuzzi, Roberto Juarroz, Horacio Preler o Jorge Aulicino, hasta llegar a poetas nacidos antes de 1960: es decir, todo el período histórico que no había alcanzado a abracar el primer volumen. Asimismo, incluye textos de ocho poetas nacidos, formados o residentes en La Plata, como evidencia de la acogida que ha tenido esta modalidad de poesía en nuestra región. Ahora bien, ¿en qué consiste la llamada “poesía de pensamiento”?

El puntapié inicial para la existencia de ambas antologías es el ensayo homónimo de [Santiago Sylvester](#) [académico de número de la AAL] “Poesía de Pensamiento”, publicado originalmente en *Tres décadas de poesía argentina (1976-*

2006) y ahora reeditado como prólogo del segundo volumen. Este artículo propone la existencia de una línea poética específicamente argentina que, a diferencia de estéticas transnacionales como el romanticismo, el surrealismo o la literatura de la tierra, “no tiene correlato en otros países”. Agrega Sylvester: “No es que en los otros países no haya poetas de esta modalidad: lo que no está definida tan nítidamente es la modalidad”. Así, el autor se corre de los enfrentamientos estéticos omnipresentes en casi todas las historias de la literatura argentina (romanticismo y realismo; poesía urbana y poesía rural; Boedo y Florida; objetivismo y neobarroco), a la vez que busca superar la idea de tradición como mera sucesión de etiquetas generacionales (poesía del cincuenta, del setenta, del noventa) [...]».

[Seguir leyendo el artículo de *El Día*.](#)

- [AUDIO: El periodista Reynaldo Sietecase leyó un poema de Santiago Sylvester en *La inmensa minoría*, el programa que conduce 89.9 Radio con Vos](#)

«A diez años de la muerte de Héctor Tizón: un viejo sabio», por Jorge Fernández Díaz

Héctor Tizón [escritor jujeño que fue académico correspondiente de la AAL hasta su muerte el 30 de julio de 2012] fue uno de los más relevantes escritores de habla hispana. Muchos pensaron que podría ser candidato al Nobel. Fue el Juan Rulfo argentino; el narrador del país profundo, de la frontera y de la oralidad nortea. Colaborador de *La Gaceta Literaria*, rescatamos uno de sus artículos y abordajes sobre su vida y obra.



Héctor Tizón

La Gaceta — «El juez y escritor de Yala conoció a André Malraux en México, y conversó una noche con el brillante intelectual francés. Héctor Tizón lo recuerda como “ceremonioso y formal, pero enérgico”. Nuestro escritor le preguntó por Jean Paul Sartre, militante del Mayo Francés y crítico del gaullismo, donde Malraux militaba. Sin

pensarlo demasiado, Malraux le respondió algo que podría decirse de muchos intelectuales argentinos: “El señor Sartre es un filósofo, pero en política es un adolescente”.

La cita está en la página 117 de *El resplandor de la hoguera*, un pequeño gran libro crepuscular de Alfaguara, donde Tizón ejerce la memoria y la sabiduría. Y donde dice cosas así: “En la adolescencia no fui más joven que ahora, sino más viejo. Y, por añadidura, lo que más recuerdo de aquellos años es el viejo rencor de ser joven. De no ser nadie, de no tener cuerpo propio, ni pasado, ni estilo, ni acento, de consolarme sólo con las metáforas de la vida”. Es una reflexión que, sin pretenderlo, desnuda las razones de la virulencia y el resentimiento de algunos miembros de las nuevas generaciones de escritores, dispuestos siempre al parricidio y al desdén, y a romper para diferenciarse y para acallar ese rencor que todos nosotros -incluso Tizón- teníamos dentro cuando éramos imberbes...

Para hablar de Dios, Tizón elogia el carácter narrativo de los niños, que son capaces de detener el tiempo, hacerlo retroceder y avanzar, y de ver seres que son invisibles para el adulto: “El niño los ve y los aparea y acopla a la realidad tangible, a la de nuestras manos y ojos. La única realidad posible es la realidad de los niños”.

Tizón asegura, a la vez, que Dios hizo al mundo en su propia niñez. Que ahora Dios ya es adulto, serio, justo y prudente. Y se lamenta: “Ya no sirve a los hombres, o nos comprende demasiado. Dios ya no juzga. Está viejo, fatigado y aburrido” [...].».

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Jorge Fernández Díaz](#) publicado en *La Gaceta* el domingo 7 de agosto.

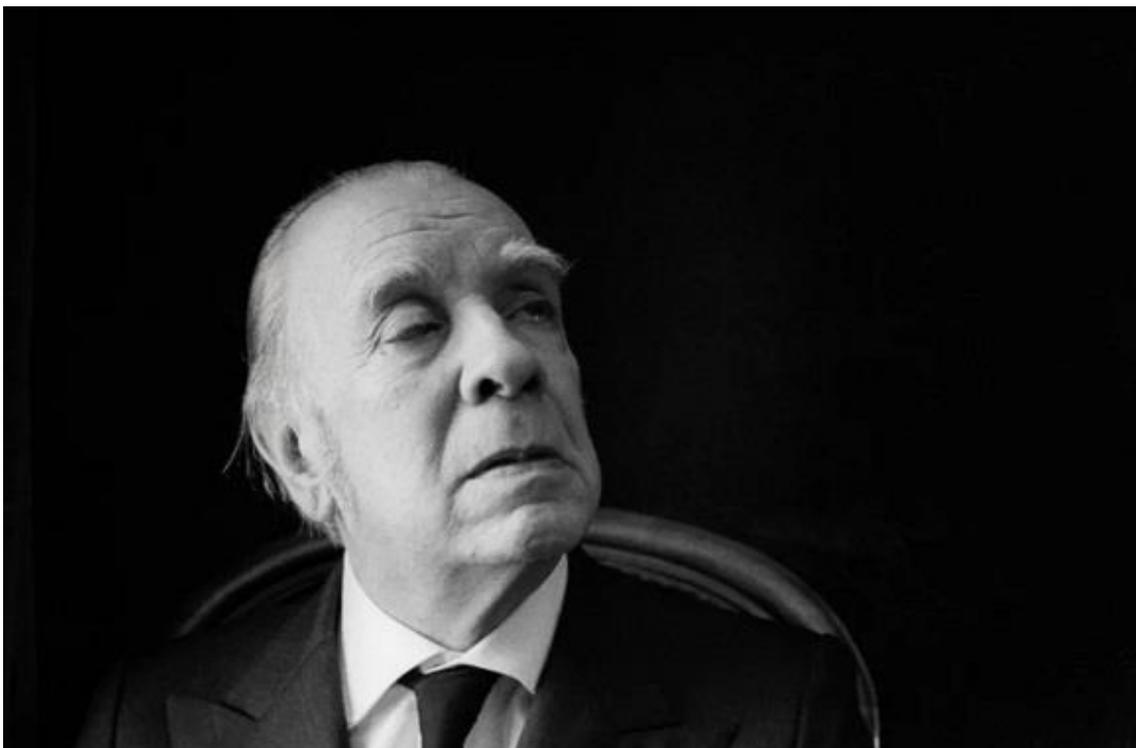
Antonio Requeni acerca de Vicente Blasco Ibáñez



En este video de LF Ediciones, el académico de número de la AAL [Antonio Requeni](#) nos acerca al escritor español Vicente Blasco Ibáñez, perfil sobre el cual escribió en el volumen 1 de *Hacedores de cultura. La huella de Don Quijote en la tierra de Martín Fierro*.

- [Ver el VIDEO de Antonio Requeni](#)

«La galaxia Borges se expande en los márgenes», por Hugo Beccacece



La Nación — «**Daniel Balderston** [académico correspondiente de la AAL con residencia en Estados Unidos] es uno de los “borgeólogos” internacionales más destacados y el más ligado a los círculos literarios y culturales de la Argentina y del resto de América latina. Dirige el Borges Center y la revista *Variaciones Borges*. En Buenos Aires, se ha hecho de muchas amistades y seguidores desde sus primeras visitas en la década de 1980. Entre sus primeros amigos, estaba **José Bianco**, “Pepe”, que le abrió literalmente las puertas de su casa y lo alojó en su departamento de la calle Juncal. Este año, Dan, como lo llaman, llegó con muchas novedades; entre ellas la presentación de la traducción al español de *El método Borges* (Ampersand) en la impecable traducción de Ernesto Montequin; por si fuera poco, también presentó *Lo marginal es lo más bello. Borges en sus manuscritos* (Eudeba). El bellissimo título es una cita del autor de *Ficciones* que, ahora, cobra un nuevo sentido con los manuscritos anteriores a la pérdida de la visión del escritor porteño.

El investigador norteamericano comenzó a trabajar sobre los manuscritos de Borges en 2009. En 2017, tras haber reunido una cantidad considerable de material, se publicó *How Borges Wrote*, que devendría en las traducciones francesa y española *El método Borges*. La donación de manuscritos y cuadernos de la colección de Donald Yates a la Universidad de la Michigan State University en 2019, que no se habían estudiado, le permitió a Balderston tener mucho más material para sus trabajos. En la actualidad, a ese material se sumaron los que otros coleccionistas pusieron a disposición de los investigadores. El resultado es un conjunto de 300 documentos. En la primera parte de *Lo marginal es lo más bello* están los estudios que el ensayista realizó de algunos de ellos.

Para que los lectores tengan una idea del material sobre el que trabajó Dan, baste el resumen del primero de esos textos: “Punto y contrapunto sobre el

manuscrito de 'El fin' (1953)". Ese cuento fue el último que Borges escribió con su propia mano. En él, Recabarren, el narrador, está paralizado y yace en un catre en el fondo de su pulpería. Desde allí asiste al encuentro final entre el Moreno de la payada en **La vuelta de Martín Fierro**, el hermano menor del Moreno asesinado en el primer poema, y el protagonista de José Hernández, que morirá al final del relato. La historia de Borges le da un nuevo final al poema. En estos manuscritos tardíos, Borges anotaba en los márgenes las obras que consultaba mientras escribía su historia. Por ejemplo, menciona *El payador* de Leopoldo Lugones, donde este se refiere al papel de la pulpería en la sociabilidad y en la trama de los poemas gauchescos, sobre todo en aquellos violentos. El cuentista de "El fin" utiliza esa descripción para su propio relato.

En los márgenes izquierdos, en cambio, no se menciona *La saga de Grettir*, que cuenta las aventuras del guerrero islandés Grettir Asmundarson; este es un personaje de ficción y su historia se narra de modo realista, a pesar de que incluye aspectos sobrenaturales. Borges se vale de los recursos de una saga medieval islandesa para relatar la vida del personaje gauchesco por excelencia: una actitud coherente para el autor de "El escritor argentino y la tradición", que defendía la apropiación de la literatura universal por parte de los escritores locales [...].».

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Hugo Beccacece](#) publicado en *La Nación* el sábado 30 de julio.

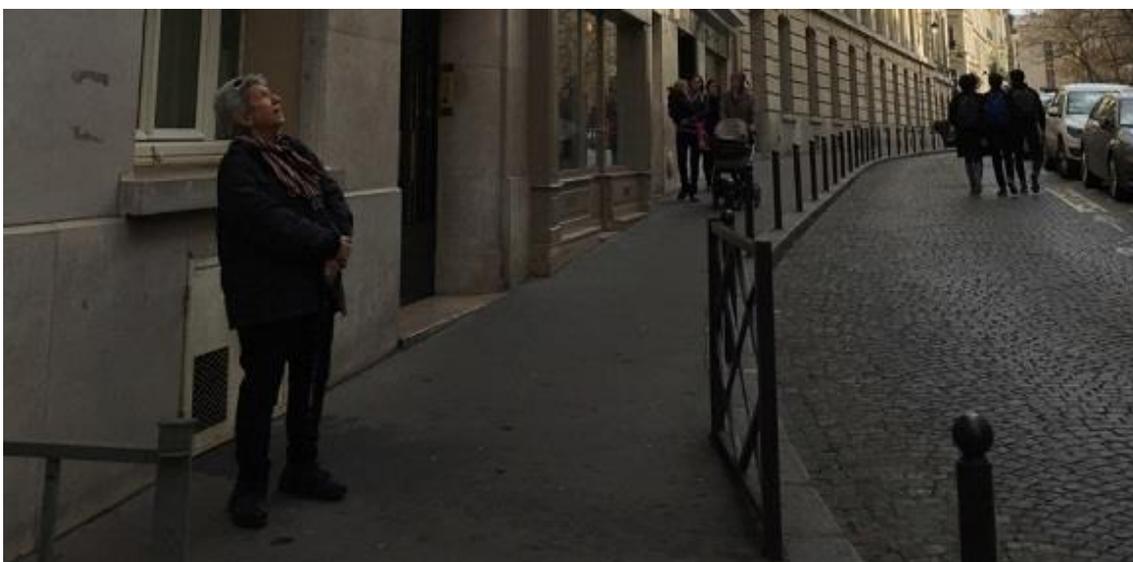
Otros recientes artículos de Hugo Beccacece para *La Nación*

- [«El Generalísimo y su tropa secreta»](#)
«Una cancelación de medio siglo. Si se hiciera hoy una muestra retrospectiva del pintor granadino **Gabriel Morcillo Raya** (1887-1973), muchos visitantes se llevarían varias sorpresas: de tipo estético, de género (género pictórico y sexual) y de naturaleza política [...].».
- [«Las divas de Pasolini y Visconti»](#)
«Ambos directores italianos tenían devoción por Silvana Mangano, a la que dirigieron, y coincidieron en el culto por María Callas, con la que también trabajaron. Vieron en las dos un carácter icónico y sagrado [...].».
- [«La palabra dada»](#)
«Una fórmula que lo era casi todo: **"Palabra de honor"** o "Te doy mi palabra". Ahora, suena como el "Había una vez..." de los cuentos infantiles. Antes, la palabra tenía tanta importancia como los papeles. También la firma gozaba de un valor supremo; aún es así, pero por un tiempo. La misma firma que hoy aprueba "A"; mañana, impone lo contrario de "A". En cambio, el hombre de honor estaba dispuesto a dar su vida para cumplir con su palabra [...].».
- [«El grito que todo silencia»](#)
«Solamente algunos escritores pueden cercar lo indecible. Acabo de leer a uno de ellos, y releí a otro, una mujer. La novela *Una voz a través de una nube* (Alpha Decay), del inglés Denton Welch (1915-1948), me hizo recordar la *nouvelle Gatural* (Alción) de la argentina Estela dos Santos (1940-2003) [...].».
- [«Risas y lágrimas»](#)

«La Argentina es un país de grandes cuentistas. Entre los que encabezan la lista, está **Isidoro Blaisten** [fallecido académico de número de la AAL], el autor de *Carroza y reina*. Además, era sabio. Decía: “El humor es la penúltima etapa de la desesperación”. Los que alguna vez hemos estado desesperados lo sabemos. Quizá por eso, los argentinos practicamos el humor. Como sociedad hace por lo menos 80 años que tenemos largos períodos de desesperación, fruto de la inepticia y la saña con que los dirigentes y los salvadores de la patria se dedican al saqueo, la corrupción y las guerras por el poder. El pueblo, con igual saña, se ríe hoy en Twitter y Facebook de sus verdugos. Estos contraatacan: cobran cada carcajada con lágrimas y nos endeudan por generaciones [...]».

«Sylvia Molloy (1938-2022): letras cautivas en libertad», por Luis Chitarroni

El 14 de julio falleció en EE.UU., donde estaba radicada hace años, la notable autora de *En breve cárcel* y *El común olvido*. La despide el escritor y editor Luis Chitarroni.



Sylvia Molloy en rue de Fossés, París. Foto: gentileza Archivo David Oubiña y Adriana Amante.

Clarín — «Aunque se ignore a menudo qué convoca y atrae a las palabras, tal vez lo que en este caso ayude es no haber conocido a **Sylvia Molloy** personalmente para poder hacerlo. Reunir en algo que no puede pretender ser un homenaje, el conjunto necesario que dé alguna forma a mi gratitud por su generosidad literaria y crítica.

Tengo ahora pocos de sus libros que no son tantos, y esa pertenencia exigua me eximirá de ser profuso y, espero, aburrido. Parte de *En breve cárcel*, que se desprende de esa fortuna portátil quevediana, da acceso a la ficción, aunque la ficción, en manos de Molloy, pareciera quedar, sobre todo, en los aparejos y artefactos de otro español enojado, Góngora, y, sobre todo, de quien supo tramitar tales asuntos con ambigüedad inigualable, José Bianco, cómplice, precursor y amigo.

En cuanto crítica, ella investiga el teatro minimalista de un Borges bien recortado y nos conduce a revelaciones, como demuestra *Las letras de Borges*, el primer libro de Sylvia Molloy que leí. La palabra se lleva la máscara –la careta– de una larga *enquiry*, cuyo fondo continuo había encontrado ciertamente (en Ana María

Barrenechea, en Enrique Pezzoni) muchos obstáculos depuestos, pero que Cuddon, en su diccionario de teoría y crítica literarias, supo atribuirle a Borges sin atenuantes: la construcción de ese universo que se lleva, se va llevando, como un río en ruinas, las plenitudes más y menos exaltadas de lo narrativo y lo ensayístico.

A veces ocurre que, gracias al oído de Molloy, ciertos modos incomparables e irrepetibles de habla, ciertos compases, sean registrados, *stricto sensu*, en la varia invención de las intenciones, y expresen el carácter lato de una singularidad casi alquímica cuando alguien puede capturarla así, y divisar, desde el interior de las palabras, rumbos, brevedades y cautiverios furtivos que permanecen a la espera. De modo que se logra en *Las letras de Borges* tanto como en *En breve cárcel*, algo que consiste en no escribir como se habla sino en llegar ya a escribir como se lee.

En tiempos en que se navegaba solo por superficies de apariencia líquida con hermenéuticas vanas (Pezzoni, Jorge Panesi), no era innecesario que alguien lo subrayara y recalcara en un libro sobre Borges, en el que desde los atisbos (*El idioma de los argentinos*) hasta la arboladura prescriptiva y estética (“La supersticiosa ética del lector”) apoya en lo definible e indefinible de ficción, aun en las estrecheces, el grado más alto de inadaptación y soltura crítica, casi una teoría a sus anchas, “a sus inmensas anchas”».

[Leer el artículo](#) del académico de número [Luis Chitarroni](#) publicado en *Clarín* el viernes 22 de julio.

Chicos lectores:

una voz que acompaña, historietas como llave y las pantallas de aliadas

Isol, [Pablo De Santis](#) [académico de número de la AAL] y Guillermo Martínez, entre otros autores, sugieren estrategias para que los libros sean una opción maravillosa de entretenimiento en la infancia. «¿Quiénes leen más en casa?», la pregunta desafiante de María Inés Falconi.



Crédito: David Fernández - AFV.

Marcela Ayora, en *La Nación* — «Y una vez más, la pregunta: ¿Qué proponerles a los chicos en vacaciones? Los hábitos pospandemia subieron el volumen, ¿cómo hacer para que dejen por un rato las pantallas y vuelvan a lo que un libro ofrece? No es que juegos, películas y series no aporten, sino para abrir lo que todo adulto sabe: que leer es una forma de aprender —por placer— a estar solo, conocer nuevos mundos, entretenerse y emocionarse, además de aprender. ¿Cuál sería la mejor estrategia para poner pausa y volver a los libros?»

[...] El escritor **Pablo De Santis**, autor de libros como *La traducción* y *El enigma de París*, hace un paneo a los modos de leer y ver, según las edades. “**Cuando los chicos son muy chicos, he observado que funciona la velocidad:** pasar rápido las páginas, sin detenernos demasiado. El paso de las páginas se convierte en la historia en sí. **Más adelante ocurre lo contrario: a los niños les gusta detenerse en los dibujos,** descubrir detalles, los rincones secretos de la página. El dibujo funciona como mapa de la historia. Y después está el paso a los libros sin imágenes, o con pocas imágenes”. Finalmente, refiere a lo más vincular del hábito: “Creo que la lectura de los padres o de las personas cercanas es fundamental, porque el leer siempre empieza con **una voz que acompaña**, hasta que formamos nuestra propia voz lectora” [...]».

[Leer el artículo completo de La Nación.](#)

- VIDEO: Pablo De Santis conversa con Waldo Wolff y Delia Sisro

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Valeria Tentoni ganó el Concurso Latinoamericano de Cuentos Marta Brunet

El certamen organizado por la Universidad de Chile premió a la también argentina Esther Nora Pojomovsky con el segundo puesto.



Infobae — «La Universidad de Chile dio a conocer los nombres de las ganadoras del Concurso Latinoamericano de Cuentos Marta Brunet, organizado por el Comité Marta Brunet y la Vicerrectoría de Extensión y Comunicaciones del plantel. El primer premio fue para la argentina **Valeria Tentoni**. En tanto, el segundo lugar quedó en manos de la escritora **Esther Nora Pojomovsky**, también argentina. Su trabajo fue seleccionado junto al de Tentoni entre más de 600 textos postulados por distintas autoras latinoamericanas en la primera edición de este certamen.

El fallo del jurado asignó el primer lugar al cuento “Cera de avispa” de la argentina bonaerense **Valeria Tentoni**, y el segundo lugar fue para el escrito “La trocha es una herida abierta” de la cordobesa **Esther Nora Pojomovsky**.

“Es un honor recibir este premio en su primera edición, un premio regional que convocaba a escritoras de Uruguay, Chile y Argentina a la memoria de una escritora como **Marta Brunet**. Brunet llegó a vivir e incluso a publicar en mi país y hasta fue reconocida por un jurado compuesto por **Borges** y **Bioy Casares**, pero no estoy tan segura de que su recepción actualmente sea muy extendida en Argentina y ojalá este premio pueda recuperar la atención sobre sus libros, en especial sus cuentos”, señaló **Valeria Tentoni**.

Por su parte, **Esther Nora Pojomovsky** se manifestó agradecida de este reconocimiento, “que permitirá que mi escritura conecte con los lectores”. La autora también destacó que “la convocatoria del concurso amplificará la polifonía de las diversas voces de las culturas del sur”. “Gracias a la Universidad de Chile por el espacio que brinda a la escritura, gracias por la validación, gracias por la oportunidad, gracias por todo el trabajo que significa leer tantos cuentos. Gracias y mil gracias”, expresó.

El certamen también premió a distintas autoras en la categoría mención honrosa, la cual inicialmente escogía tres, pero por decisión del jurado y la alta convocatoria, se extendió a cinco.

[...] La Universidad de Chile es heredera universal de los derechos de la obra de **Marta Brunet**, y a través del Comité Marta Brunet busca la difusión amplia de su obra al tiempo que incentiva a nuevas creadoras. Este primer concurso es parte de la conmemoración de los **60 años del Premio Nacional de Literatura** que recibió la destacada escritora [...].».

[Leer el artículo completo en *Infobae*.](#)

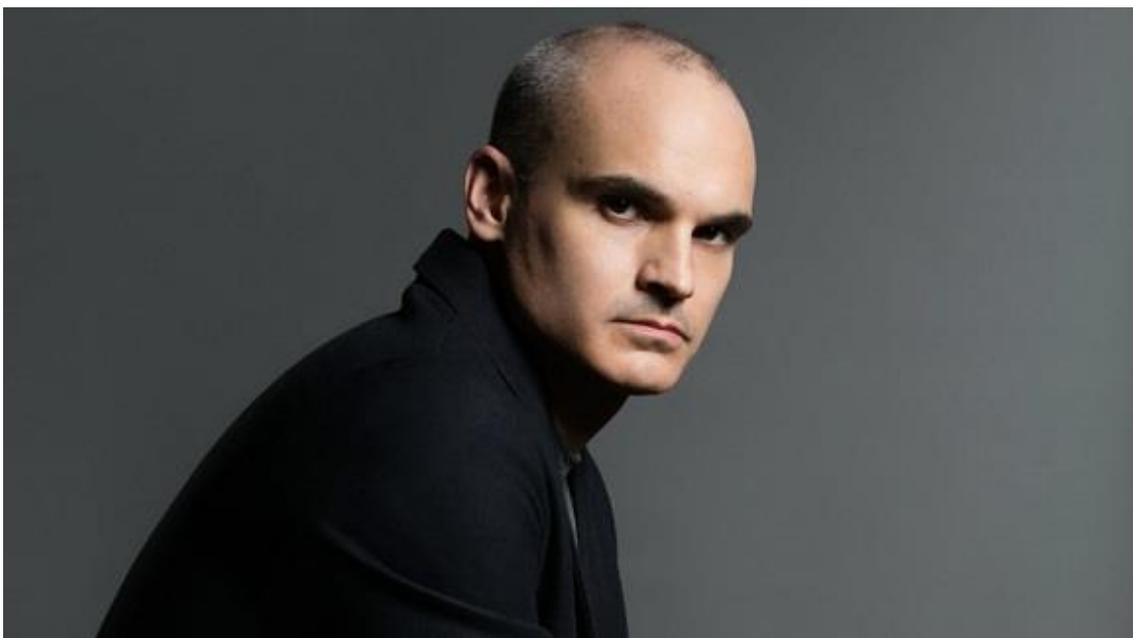
- [Artículo de *La Nación*](#)

Una novela de Hernán Díaz integra la lista larga de candidatos al Booker Prize

Télam — «Con una trama sobre la confianza, el dinero y el poder que tiene vasos comunicantes con la idea de ficción como estructura en sí misma, **la novela *Trust* del escritor argentino Hernán Díaz**, que desde hace años vive en Estados Unidos, **fue elegida como una de las trece mejores obras de ficción en lengua inglesa en la lista larga del prestigioso Premio Booker Prize**, que en septiembre anunciará la lista corta, mientras que en octubre dará a conocer una única obra ganadora.

Hernán Díaz nació en Buenos Aires en 1973. Se exilió con su familia de muy pequeño y pasó su infancia en Suecia. Ahora vive en Estados Unidos, donde es docente de la Universidad de Columbia. Escribe en lengua inglesa, publicó un libro académico sobre Borges y la única ficción traducida al español suya es *A lo lejos* (Impedimenta), que le valió varios premios, como el Saroyan International Prize, el Cabell Award, el

Prix Page America, el New American Voices Award, y resultó finalista del Premio PEN/Faulkner a la mejor ficción.



Trust, la novela que acaba de elegir el Booker Prize como una de las trece más destacadas de lengua inglesa, será publicada al español por la editorial Anagrama en marzo de 2023 y de este modo alcanzará ediciones en 25 idiomas.

Para el jurado a cargo del galardón, el libro tiene “una inteligencia deslumbrante detrás de esta novela, que nos desafía a repensar todo lo que sabemos sobre las instituciones sobre la que se construyen las naciones y las narrativas con las que se cuentan las historias. Astuto, sofisticado, insistentemente cuestionador. Díaz escribe con seguridad, determinado a robarnos todas nuestras certezas” [...]».

[Seguir leyendo el artículo de *Télam*](#), con una entrevista al escritor Hernán Díaz.

- [Artículo de *Infobae*](#)
- [Artículo de *Página 12*](#)
- [Artículo de *Ser Argentino*](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

La primera Academia de la lengua de Sudamérica cumple 125 años de existencia

Infobae — «La Academia Brasileña de las Letras (ABL), la primera de su estilo en Sudamérica y que el miércoles 20 de julio cumplió 125 años, conserva la tradición que la mantiene en pie y de la mano de la modernidad refuerza su propósito de defender el idioma portugués y la cultura brasileña.

Fundada el 20 de julio de 1897, en un salón del entonces Museo Pedagogium, en Río de Janeiro, la que es considerada una especie de élite de las letras en Brasil, se aferra al objetivo de mantener la unidad literaria sobre cualquier divergencia política.

Así lo promulgó en el discurso inaugural Machado de Assis, el más grande nombre de la literatura brasileña y entonces presidente de la entidad, y así lo sostiene Marvel Pereira, uno de los 40 académicos que integran la ABL y quien la comanda en la actualidad.



Para Pereira, la cultura en Brasil está siendo “menospreciada por el Gobierno” y por eso es necesario impulsar acciones que la hagan visible.

“Nuestro estatuto dice que debemos proteger y cuidar del idioma y la cultura nacionales, pero sobre todo debemos hacerlo delante del cuadro de desvalorización al que están expuestas”, aseguró Pereira en una entrevista a EFE [...]».

[Seguir leyendo el artículo en Infobae.](#)

- [Artículo de Coolt](#)

¿Qué palabras de las lenguas originarias se usan hoy?

La Nación — «El martes 9 de agosto se celebró el **Día Internacional de los Pueblos Indígenas**, en conmemoración a la primera reunión del Grupo de Trabajo de la Organización de las Naciones Unidas (**ONU**) sobre Poblaciones Indígenas que se llevó a cabo en 1982. Uno de los principales objetivos de esta jornada es resaltar que se necesitan medidas especiales para proteger **los derechos de estas comunidades y preservar sus culturas**.

De acuerdo con datos de la **ONU**, actualmente, hay alrededor de **476 millones de indígenas** que viven en 90 países, representan poco más del **5 por ciento** de la población mundial y se encuentran entre los más desfavorecidos y vulnerables, al estar dentro del 15 por ciento de la sociedad más pobre.

[...] El término “**pueblos indígenas**” hace mención a las sociedades que existieron y poblaron diferentes lugares del mundo antes de la conquista. En tanto, “**indígenas**” proviene del latín “inde” (del país o la región) y “genos” (originario o nacido), y quiere decir “originario del país de que se trata”.

Finalmente, la palabra “**aborigen**” proviene del latín “ab origine” y -como “ab” quiere decir “desde” y “origine”, “origen”- esta palabra significa “desde el origen”; es decir que remite a “los que viven en un lugar desde el principio o el origen”.

Los lingüistas de Babel, la plataforma para el aprendizaje de idiomas, analizaron el origen de las palabras presentes en el español que provienen de las **lenguas indígenas**. A continuación, una por una, ¿cuáles son?



Crédito: *La Nación*.

Derivaciones del guaraní

- Ananá: viene de naná naná - perfume de los perfumes
- Yacaré: de jakare - sobre el agua solo la cabeza
- Carpincho: de kapiyva - señor de la hierba

Indigenismos nahúas

- Aguacate: proviene de áwakatl - testículos de árbol
- Chicle: de tzictli - goma masticable
- Tiza: de tizatli - tierra blanca
- Tomate: de tomatl - agua gorda

Provenientes del quechua

- Cancha: deriva de kancha y significa recinto o cercado
- Cóndor: de kuntur - ave mayor
- Carpa: de Karpa - gran toldo
- Chacra: de chakra - granja o estancia
- Mate: de mati –calabacita»

Fuente: [La Nación](#).

**El español, la lengua extranjera más popular
entre los estudiantes de Bachillerato de Inglaterra, según un estudio**



El español se consolida como la lengua extranjera más popular entre los estudiantes de Bachillerato de Inglaterra - BRITISH COUNCIL

Europa Press — «El español es, con más de 8.000 inscripciones, la lengua extranjera más popular entre los estudiantes de Bachillerato ingleses para sus exámenes de acceso a la universidad (A Levels) por tercer año consecutivo.

Así lo refleja el estudio “Language Trends 2022” presentado por el British Council, que analiza la enseñanza de idiomas en Inglaterra, que refleja que el francés, con “larga tradición” como lengua más demandada en estas pruebas, queda en segunda posición.

Además, los datos que arroja el estudio también reflejan cómo esta preferencia se extiende a los cursos inferiores. Así, si se mantiene la tendencia actual, el español superará en 2026 al francés como lengua más popular en el GCSE (la titulación que acredita el fin de la educación Secundaria obligatoria en Inglaterra).

Por su parte, en Primaria, el francés todavía continúa siendo el idioma más demandado, con un ligero crecimiento desde 2021, que lo sitúa por delante de la lengua española [...]».

[Seguir leyendo el artículo de Europa Press.](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600